

СЕКЦИЯ «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО»

О СИСТЕМЕ ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Барановская А.В.

Письменные работы являются неотъемлемой частью обучения русскому языку иностранных студентов. По окончании вводно-фонетического курса студенты должны не только прекрасно знать русский алфавит, названия букв, но и усвоить особенности обозначения русских звуков в зависимости от их окружения (обозначение твердости / мягкости согласных, правописание гласных после шипящих и т.д.).

В процессе обучения любое упражнение независимо от целей связано не только с грамматическими и лексическими явлениями, но и со зрительным восприятием и графическим воспроизведением русского текста.

Известно, что человек в минуту может написать около ста букв, т.к. письмо для него является средством выражения мыслей. Все его внимание направлено на содержание, а не на форму букв. Четкость и скорость письма у иностранных студентов обеспечивается навыками, которые вырабатываются в результате тренировки. Эти навыки должны прививаться студентам с самого начала обучения.

На начальном этапе обучения особое внимание необходимо уделять списыванию. Этот вид упражнений особенно рационален, т.к. при списывании студенты произносят про себя буквы, слова, фразы, что сопровождается движением руки и способствует запоминанию. На этом этапе очень важен контроль преподавателя, т.к. закрепляются ошибки, исправлять которые в дальнейшем очень сложно.

Правила орфографии даются учащимся по мере знакомства с соответствующими словами или грамматическими формами и по мере надобности. Преодоление орфографических трудностей происходит в процессе изучения грамматики, лексики, работы над составом слова.

При обучении письменной речи следует обращать внимание на ее отличие от устной речи: полноту, предельную ясность, развернутость. Однако на начальном этапе различия эти минимальны и письменная речь является графической фиксацией устной речи.

Наиболее распространенными упражнениями при обучении письменной речи являются диктанты, изложения и сочинения.

Диктант – самая удобная форма работы, которая развивает навыки правильного восприятия звуков, слов, словосочетаний и предложений, т.е. рассматривается как упражнение для развития навыков аудирования.

Воспринимая на слух слова, студенты должны различить и правильно воспроизвести, а затем записать их. Для студентов это представляет определенные трудности. Поэтому можно использовать различные виды диктантов: слуховые, зрительные (записываются предложения, стираются, студенты пишут по памяти), зрительно-слуховые (слова или предложения записываются, обсуждаются), самодиктанты (воспроизведение ранее выученного текста), диктанты с заданиями. Эти все виды диктантов носят обучающий характер. Но наиболее эффективным является слуховой диктант, который в начале обучения не превышает 30% слов, а в конце может достигать до 80-90 слов.

От указанных форм диктантов отличается творческий диктант. Во время творческого диктанта студенты, записав под диктовку начало текста, дописывают его по своему усмотрению. Тексты диктантов составляются на основе изученного лексико-грамматического материала.

Необходимо выделить такие виды письменной речи как изложение и сочинение. Изложение развивает навык понимания речи на слух, готовит студентов к слушанию и восприятию лекций и докладов. Работа над изложением проходит в несколько этапов, также могут использоваться средства наглядности (картинки, фотографии, слайды и т.д.), которые создают зрительную опору.

Сочинения на начальном этапе строятся на материале пройденной темы и должны быть невелики по объему. Это чаще всего повествование, хотя не исключаются описания («Портрет друга»), рассуждения («Какое время года я люблю и почему»). Можно также писать сочинения по картине или об экскурсии.

Таким образом, обучение письму и письменной речи иностранных студентов на начальном этапе является длительным и трудоемким процессом, но необходимым для успешной подготовки будущих иностранных специалистов, способных осуществлять иноязычное деловое общение в условиях поликультурного пространства.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Сычева, Л. В. Роль письма в методике преподавания русского языка как иностранного // Лингвистика и межкультурная коммуникация. Выпуск № 4 (18), 2015. – С. 102–105.
2. Гардези, А. М. Обучение иностранных учащихся письму и письменной речи. / А. М. Гардези // Проблемы и перспективы подготовки иностранных студентов в вузах: материалы Международной научно-методической интернет-конференции. – Харьков: ХНАДУ, 2013. – 364 с.
3. Методика обучения иностранному языку в средней школе / Г. В. Рогова [и др.]. – М.: Высшая школа, 1991. – С. 40–53.

4. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М. : Академия, 2004. – С. 123–139.

РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ МАГИСТРАНТОВ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

УО «Белорусский государственный экономический университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Божкова М.И., Кухта С.В.

Один из главных аспектов обучения иностранных магистрантов русскому языку – формирование навыков анализа и самостоятельного продуцирования монологического устного и письменного высказывания на материале научного стиля речи.

Большинство письменных работ магистрантов связано с процессом переработки информации текста-источника. Письменная форма является основным видом научной коммуникации и важным организующим фактором. Она мобилизует знания лексики и грамматики, приучает учащегося к точности изложения своих мыслей, способствует формированию правильной речи на русском языке. Основная трудность, с которой сталкиваются иностранные магистранты при составлении доклада, аннотации, реферата, статьи, – недостаточное владение языковыми средствами, необходимыми для создания стандартизированного научного высказывания.

Параллельно с работой по основным учебникам, предусмотренным учебной программой, проводится работа над научным текстом по специальности, взятым из монографий, практикумов, учебников по специальным дисциплинам. Материалы из этих источников располагаются по функционально-семантическому принципу. Такие тексты, насыщенные синтаксическими конструкциями и моделями, грамматическим материалом и лексикой, характерной для подъязыка специальности, являются важным компонентом упражнений, направленных на наблюдение и осмысление нужных речевых образцов, целых смысловых блоков. Эти же компоненты выделяются затем и в неадаптированном тексте книги по специальности.

Работа со специальным текстом начинается с постановки вопросов к каждому предложению, затем к группе предложений и целому абзацу. Эта работа учит находить главные члены предложения, вычленять основную информацию сначала в предложении, затем в группе предложений, абзаце, группе абзацев и, наконец, в целом тексте. Магистранты учатся трансформировать утвердительные предложения в вопросительные, что является важным видом речевой деятельности, ставить вопросы к нескольким предложениям и к целому абзацу, учатся постепенно переключаться от грамматической стороны вопросов, когда в центре внимания только правильное